

ЗНАМЕНАТЕЛЬНЫЕ ДАТЫ

К 90-ЛЕТИЮ В.Э. ШАГАЛЯ

В ноябре 2015 г. 90-летний юбилей отметил доктор филологических наук Владимир Эдуардович Шагаль – видный отечественный ученый, посвятивший свою жизнь изучению арабского языка и арабской культуры. Его научные работы, посвященные важнейшим проблемам Арабского Востока, всегда характеризовались широким кругозором и одновременно вниманием к мельчайшим деталям. Разносторонность взглядов В.Э. Шагалья позволяла ему успешно исследовать различные вопросы арабистики, при этом он описывал не только выявленные научные факты, но и уникальные черты арабской ментальности, особенности арабо-мусульманского мироощущения и миропонимания.

Владимир Эдуардович известен не только в нашей стране, но и в арабском мире. Он всегда благожелательно относился к арабам, и те отвечали ему взаимностью, считая “послом арабской культуры за рубежом”. В.Э. Шагаль внес значительный вклад в арабистическую науку, который сопоставим с вкладом таких видных ученых в данной области, как Г.Ш. Шарбатов, Б.М. Гранде, Х.К. Баранов, И.Ю. Крачковский и т.д.

В.Э. Шагаль родился 22 ноября 1925 г. в Москве. В 1941 г. грянула война, и после окончания школы он ушел на фронт. По завершении курса ускоренного обучения в 1-ом Московском пулеметном училище в 1943 г. он был направлен в 88-ю гвардейскую стрелковую дивизию, в составе которой участвовал в боевых действиях на территории России и Украины, освобождал Рязань, Одессу, Днепропетровск и другие города нашей Родины.

В возрасте 19 лет В.Э. Шагаль было присвоено офицерское звание командира батареи самоходной артиллерии, в дальнейшем он возглавил отдельный самоходный артиллерийский дивизион. В Маньчжурии он участвовал в наступательной операции против японской армии. Во время Великой Отечественной войны В.Э. Шагаль был несколько раз ранен и получил более 50 наград, включая Орден Отечественной войны 1-й степени, орден Красной Звезды, медали “За доблесть”, “За честь и доблесть”, “За отвагу” и т.д.

Арабский мир увлек Владимира Эдуардовича совершенно случайно. После окончания битвы за Маньчжурию он собирался поступать в Бронетанковую академию, однако набор туда уже был завершен, и его направили на учебу в Военный институт иностранных языков. К данному времени все языковые группы в институте были уже сформированы, но свободное место нашлось в группе изучения арабского языка.

В.Э. Шагаль получил в Военном институте иностранных языков блестящую арабистическую подготовку. Преподавательский состав института составляли такие известные ученые, как Б.М. Гранде, Х.К. Баранов, И.С. Данилов, А.А. Ковалев и т.д. Изучение арабского языка и арабской культуры так заинтересовало его, что, когда ему поступило приглашение из Бронетанковой академии, он его отклонил, так как уже выбрал арабистику делом всей своей жизни.

Владимир Эдуардович с отличием окончил Военный институт и был принят на работу в Главное разведывательное управление. Кроме того, в 1951 г. он начал преподавать арабский язык в Военно-дипломатической академии, подготавливая и инструктируя военных атташе и офицеров ГРУ для работы в различных арабских странах. В данном отношении В.Э. Шагаль в очередной раз стал первопроходцем, поскольку до этого времени в Военно-дипломатической академии арабский язык не изучался. Он работал здесь вплоть до 1978 г., читал лекции в Египте, Кувейте, Ливии, посетил за этот период многие страны арабского мира.

В то же время Владимир Эдуардович серьезно увлекся научными изысканиями. Его внимание привлекла проблема словосочетания в арабском литературном языке, которая прежде не рассматривалась в соответствующих работах и считалась достаточно сложной темой для исследования. В 1958 г. ученый успешно защитил диссертационную работу на тему “Структурно-семантическая характеристика субстантивных словосочетаний в арабском литературном языке”,

в которой впервые представил подробную характеристику субстантивных словосочетаний в грамматике арабского языка, выявил их грамматические и семантические особенности и рассмотрел ряд родственных вопросов.

Дальнейшая научная деятельность В.Э. Шагаль проходила в нескольких направлениях: составление учебников и учебных пособий по арабскому языку; перевод избранных произведений писателей Ближнего Востока; написание монографий и научных статей в определенных областях лингвистики и культуроведения; участие в подготовке книг, посвященных общему описанию отдельных арабских стран. В частности, круг его лингвистических интересов включал взаимоотношение арабского литературного языка и местных диалектов и проблему диглоссии, изучение языковой политики и языковой ситуации в арабском мире, рассмотрение речевых оборотов делового стиля, анализ языковых аспектов национальных процессов в арабских странах, вопросы ареальной лингвистики и др.

В 1978 г. Владимир Эдуардович ушел с военной службы, чтобы полностью посвятить себя науке. Он стал старшим научным сотрудником Института востоковедения, где работает по сей день. Кроме того, он выступал с лекциями об арабском языке и культуре и преподавал в крупнейших вузах Москвы – МГУ, МГЛУ, РГГУ и т.д.

В середине 1970-х гг. Владимир Эдуардович занялся переводом книг ведущих арабских писателей, открыв для советского читателя много новых имен. Благодаря ему в СССР впервые стали известны произведения египетского писателя Нагиба Махфуза, суданца ат-Тайиба Салиха, сирийского автора Али Окля Орсана и др. В.Э. Шагаль участвовал в издании переводных сборников литературы Ливии, Сирии, Египта и стран Персидского залива, публиковал отдельные главы в книгах, посвященных Кувейту, Ливии, Сирии, Тунису, Мавритании, Алжиру, заслужив признание в арабистических кругах. Его литературная деятельность послужила основанием для приема в члены Союза писателей СССР в 1980 г.

В 1980-е гг. академические публикации В.Э. Шагаль освещали актуальные проблемы современной социолингвистики, его статьи печатались в лучших журналах Союза и получили известность за пределами СССР, в частности на Арабском Востоке.

Отрядным фактом для отечественной арабистики стала его книга “Языковой аспект национальных процессов в арабских странах” (1987). В ней В.Э. Шагаль исследовал развитие этнолингвистической ситуации в арабском мире с точки зрения процессов миграции и урбанизации, подробно описал различные формы существования арабского языка (в том числе их фонетические и грамматические особенности, а также употребление иноязычных слов) и уделил особое внимание проблемам языковой политики и языковой ситуации в отдельных арабских странах. В.Э. Шагаль внес весомый вклад в изучение регионального варьирования арабского литературного языка, впервые поставив вопрос о его территориальной дифференциации. В данной монографии он указал на факты несомненных расхождений в литературных формах арабского языка Машрика и Магриба, выделив орфографические, фонетические, лексико-семантические и грамматические особенности территориальных вариантов в этих регионах арабского мира.

Книга В.Э. Шагаль “Языковой аспект национальных процессов в арабских странах”, посвященная актуальным проблемам социолингвистики и культурологии, имеющим основополагающее значение для современной арабистики, легла в основу его докторской диссертации (1989).

Большую часть 1990-х гг. В.Э. Шагаль читал лекции по арабскому языку в различных университетах США, преподавал местным студентам языкознание. По возвращении на родину В.Э. Шагаль обратился к проблеме арабизации. Ей была посвящена книга “Арабский мир: язык и общество”, в которой он рассматривал процесс арабизации на основе сопоставления стран Магриба и Машрика, исследовал систему образования в этих регионах и описывал факторы развития арабского языка в данных условиях, считая его неотъемлемой частью и важнейшей составляющей арабо-мусульманской культуры. Кроме того, он представил подробный обзор истории становления арабского языка в африканских государствах южнее Сахары (Мавритания, Джибути, Сомали), т.е. в тех странах, которые редко упоминаются в соответствующей литературе. В этом состоит еще одна заслуга Владимира Эдуардовича, который всегда старался заострять внимание на малоизученных вопросах арабской филологии.

Новой темой В.Э. Шагаль выбрал культурные обычаи и этические нормы, принятые у арабов. В книге “Арабский мир: пути познания” (2001) он рассматривал такие проблемы, как разница в отношении к мужчине и женщине в арабских странах, повышенное значение религии

в арабо-мусульманском обществе и т.д. Здесь Владимир Эдуардович показал особенности мышления и культурных установок арабов.

В настоящее время в центре внимания В.Э. Шагаля – культурологические аспекты арабистической науки, которые включают в себя не только исследование этикета, обычаев и традиций арабского мира, но и вопросы распространения арабской культуры за рубежом, в частности жизнь арабских диаспор в различных странах Европы и Америки и проблемы их ассимиляции.

Отдел языков народов Азии и Африки Института востоковедения РАН и редакция журнала “Восток (Oriens)” сердечно поздравляют юбиляра и желают крепкого здоровья и новых достижений в арабистике!

Сдано в набор 18.01.2016 г. Подписано к печати 11.03.2016 г. Дата выхода в свет 25.04.2016 г.

Формат 70 × 100¹/₁₆ Цифровая печать Усл.печ.л. 18,4 Усл.кр.-отт. 4,5 тыс.

Уч.-изд.л. 23,0 Бум.л. 7,0 Тираж 242 экз. Зак. 5 Цена свободная

Учредители: Российская академия наук, Институт востоковедения РАН,
Институт Африки РАН

Издатель: ФГУП «Академиздатцентр «Наука», 117997, Москва, Профсоюзная ул., 90

Адрес редакции: 107031, Москва, ул. Рождественка, 12

Оригинал-макет подготовлен ФГУП «Академиздатцентр «Наука»

Отпечатано в ФГУП «Академиздатцентр «Наука» (Типография «Наука»)

121099, Москва, Шубинский пер., 6